

χώρα

CHÔRA

REVUE
D'ÉTUDES
ANCIENNES
ET MÉDIÉVALES

philosophie
théologie
sciences

23 / 2025

POLIROM

Revue fondée en 2003 par Anca VASILIU (Centre National de la Recherche Scientifique, *Centre Léon Robin*, Sorbonne Université), Alexander BAUMGARTEN (Centre d'Études Anciennes et Médiévales, Université Babeş-Bolyai, Cluj) et Bogdan TĂTARU-CAZABAN (Institut d'Histoire des Religions, Académie Roumaine, Bucarest)

Revue soutenue par l'Institut des Sciences Humaines et Sociales du CNRS

Directeur de la publication

Anca VASILIU (CNRS/Sorbonne Université)

Comité scientifique

Francesca ALESSE (Consiglio Nazionale delle Ricerche, Rome), Olivier BOULNOIS (EPHE, Paris), Andrei CORNEA (Université de Bucarest), Alain DE LIBERA (EPHE, Paris), Francesco FRONTEROTTA (Université de Rome *La Sapienza*), † Jean JOLIVET (EPHE, Paris), Fabienne JOURDAN (CNRS, Paris), Laurent LAVAUD (ENS, Lyon), Alain LE BOULLUEC (EPHE, Paris), Marwan RASHED (Sorbonne Université), † Thomas RICKLIN (Université Ludwig-Maximilians de Munich), Christian TROTTMANN (CNRS, Tours)

Comité de rédaction

Fabienne BAGHDASSARIAN (Université de Rennes), Monica BRÎNZEI (CNRS, IRHT, Paris), Adrien LECERF (CNRS, *Centre Léon Robin*, Sorbonne Université), Adrian MURARU (Université Al.I. Cuza, Iași), Marilena VLAD (Institut d'Études Sud-Est Européennes, Académie Roumaine, Bucarest)

Secrétariat de rédaction

Gérard JOURNÉE (CNRS, *Centre Léon Robin*, Sorbonne Université), Mihai MAGA (Centre d'Études Anciennes et Médiévales, Université Babeş-Bolyai, Cluj)

Couverture: Firenze, Biblioteca Riccardiana 821, f. 112v.

© 2025 Editura Polirom et *Chôra*

ISSN 1583-8617

www.revuechora.com

Les manuscrits sont à envoyer, avec la mention «pour la revue *Chôra*», aux adresses:
anca.vasiliiu@ens.pls.eu

Centre Léon Robin, CNRS – Sorbonne Université

1, rue Victor Cousin

75230 Paris cedex 05, France

La publication des articles est conditionnée par l'avis favorable de la rédaction et d'une ou plusieurs expertises anonymes.

RÉCEPTION ET MÉTAMORPHOSES D'AVICENNE: PHILOSOPHIE ET MÉDECINE DE TOLÈDE (XII^e S.) À LA RENAISSANCE

Dossier thématique coordonné
par Meryem Sebti et Mali Alinejad Zanjani

SOMMAIRE

Note liminaire (Anca Vasiliu) 7

ÉTUDES

Réception et métamorphoses d'Avicenne: philosophie et médecine de Tolède (XII^e s.) à la Renaissance

Meryem SEBTI – Introduction 13

Traductions, réception initiale et reconfigurations médiévales (XII^e-XIV^e siècles)

Jules JANSSENS – L'enjeu doctrinal des différentes traductions latines
des deux facultés de la mémoire dans les œuvres philosophiques
et médicales d'Avicenne (XII^e-XVII^e siècle) 23

Anne-Sophie JOUANNEAU – Un certain affect, *aliquis affectus*.
Les traducteurs latins interprètes d'Avicenne 49

Danielle JACQUART – Traduire Avicenne en latin au Moyen âge:
le vocabulaire relatif aux facultés cérébrales
dans le *De anima* et le *Canon* 73

Lada MURAVEVA – Imagination, cogitation, estimation:
la distinction des sens internes dans le commentaire
d'Antoine de Parme au *Canon* d'Avicenne 89

Béatrice DELAURENTI – Avicenne et les pouvoirs de l'imagination 107

**La redécouverte à la Renaissance.
Des enjeux néoplatoniciens aux débats modernes**

| | |
|---|-----|
| Mali ALINEJAD ZANJANI – <i>Dihn-Mens</i> : autour d'un cas d'étude avicennien au XVI ^e siècle | 141 |
| Andrei TIMOTIN – Théorie néoplatonicienne de la divination et théorie avicennienne de la prophétie. Un examen comparatif..... | 167 |
| Olivier BOULNOIS – Avicenne, Heidegger et la seconde définition de la vérité | 191 |

Varia

| | |
|--|-----|
| Christina ANAGNOSTIDOU – Galien, sur le possible: <i>De demonstratione</i> iv (?). Proposition de reconstruction de l'argument. Sources grecques et arabes | 223 |
| Claudia MAGGI – Sguardo, conoscenza, erotica, demiurgia. Alcune considerazioni su Platone, Plotino, Proclo | 245 |
| Benedetto NEOLA – From Oracle to doctrine: Apollo's oracle on Plotinus and the development of the doctrine of the soul in later Neoplatonism | 273 |

CODICOLOGICA

| | |
|--|-----|
| Maria A. SIDĂU – Material traces of Apollinare Offredi's <i>De primo et de ultimo instanti in defensionem communem opinionem adversus Petrum Mantuanum</i> | 303 |
|--|-----|

COMPTES RENDUS

| | |
|---|-----|
| Anca VASILIU, Elsa GRASSO (dir.), <i>Platon et la pensée de l'image</i> , Paris, Vrin, coll. «Histoire de la philosophie», 2023 (Emmanuelle Jouët-Pastré) | 317 |
| Anca VASILIU, <i>Démiurge du réel. Le langage de l'être dans le Sophiste de Platon</i> , Paris, Presses Universitaires de France, coll. «Épiméthée», 2024 (Michele Abbate) | 326 |
| Izabela JURASZ, <i>Plotin, les gnostiques et les chrétiens. Histoire d'un débat métaphysique</i> , Paris, Beauchesne (coll. «Théologie historique», 137), 2024 (Sylvain Roux) | 338 |
| Matthias PERKAMS, <i>Philosophie in der Antike. Von den Vorsokratiken bis zur Schule von Nisibis</i> , Hamburg, Felix Meiner Verlag, 2023 (Izabela Jurasz) | 341 |

| | |
|---|-----|
| Cyrille D’ALEXANDRIE, <i>Contre Julien, Tome IV (Livres VIII-IX)</i> , introduction et notes de Marie-Odile Boulnois, traduction de Marie-Odile Boulnois avec la collaboration de Jean Bouffartigue (†), texte grec de Wolfram Kinzig et Thomas Brüggemann («Sources chrétiennes» 624), Paris, Éditions du Cerf, 2021 (<i>Adrien Lecerf</i>)..... | 352 |
| Jean TROUILLARD, <i>Réflexion et conversion. Études de philosophie française et contemporaine</i> , textes édités, présentés et annotés par Marion Marchal, Paris, Hermann, 2024 (<i>Flora Vourch</i>) | 358 |
| Paola BERNARDINI, <i>Aristotle’s De anima at the Faculties of Arts (13th-14th Centuries)</i> , Turnhout, Brepols («Studies on the Faculty of Arts. History and Influence», 4), 2023 (<i>Gabriel Andrés Molero</i>) | 365 |
| Vicent FERRER, <i>De suppositionibus</i> , edició a cura de Josep Batalla i Elena de la Cruz Vergari; traducció anglesa de Robert D. Hughes – Santa Coloma de Queralt, Obrador Edèndum, Institut d’Estudis Catalans, Publicacions URV 2021 (<i>Maria A. Sabău</i>) | 368 |
| Ghislain CASAS, <i>La dépolitisation du monde</i> , Paris, Vrin/Éditions de l’EHESS, collection «Contextes» (<i>Delphine Lauritzen</i>) | 373 |
| Auteurs | 379 |

NOTE LIMINAIRE

Ce volume est le dix-huitième tome de la revue. Depuis sa création en 2003, *Chôra* compte six numéros doubles, dix numéros simples et un volume hors-série. À l'exception des deux premiers numéros qui accueillent des articles à thématique variée, tous les autres volumes comportent un dossier principal dont les contributions sont consacrées à un thème particulier. Ces seize volumes thématiques couvrent un spectre large de sujets propres à la pensée antique et médiévale, avec des études qui suivent dans la plupart des cas l'ordre chronologique, de l'Antiquité à la fin du Moyen Âge, tout en allant parfois au-delà de ces limites historiques. Ainsi, des ouvertures vers l'époque de la Renaissance ou vers la réception moderne de certains textes, écoles de pensée, thèmes ou concepts de la philosophie antique, figurent parmi les études sur le principe du Bien (n. 15-16), sur la notion platonicienne de *chôra* (n. 20) dont la revue porte le nom, ou encore sur le thème de l'image et de la représentation (n. 3-4), comprenant des travaux sur les usages philosophiques de l'image et de la *mimêsis*, ainsi que des recherches sur les sciences de l'optique et des dispositifs destinés à maîtriser l'art de la perspective à la Renaissance. Nous retrouvons la même ouverture dans ce volume consacré à l'héritage de la pensée philosophique et médicale d'Avicenne en Occident latin, du XII^e au XVI^e s., et dans la reprise par Heidegger de la théorie avicennienne de l'être, de l'universel et de la vérité, transmise par l'intermédiaire de Thomas d'Aquin.

Dans tous les volumes d'études déployées sur la longue durée, le principe observé avec rigueur est celui de la transmission des idées et des savoirs mis en place dans l'Antiquité grecque classique et tardive et reçus à l'époque médiévale par des filières diverses (romaines, juives, syriaques, arabes) et donc à travers des traductions multiples, souvent commentées et glosées. C'est le panorama du devenir sans répit de l'aventure intellectuelle, à travers des personnalités marquantes ou oubliées, et surtout par le truchement des écoles et de l'enseignement universitaire diffusé à travers toute l'Europe. Mais la série comprend aussi des volumes consacrés exclusivement à la pensée antique et dont le thème choisi réclame un approfondissement théorique aux dépens de l'approche historique des textes et des doctrines. C'est le cas du dernier volume, consacré à la structure triadique de la pensée platonicienne et chrétienne de l'Antiquité tardive (n. 21-22) ou de celui sur les différentes traductions et sur les sens spécialisés de la notion platonico-aristotélicienne d'*ousia* en milieu grec, syriaque et latin (n. 18-19),

ou encore de celui centré sur les notions de *dianoësis* et de *logismos* chez Plotin, Proclus et Damascius (n. 14).

Bien que nous ne soyons pas à l'heure du bilan, nous souhaitons toutefois mettre ainsi en perspective le présent volume dans lequel se croisent le domaine des sciences médicales et celui de la réflexion sur la nature de l'intellect, les facultés de la mémoire et de l'imagination, et la prophétie. Le dossier réunit des articles issus d'un colloque parisien et a été préparé par Meryem Sebti avec la collaboration de Mali Alinejad Zanjani. L'introduction présente en détail les contributions des huit auteurs participants à ce dossier; nous laissons au lecteur le soin de découvrir sous la plume avertie de M. Sebti l'originalité des approches et les acquis scientifiques de chacun des spécialistes dans les domaines croisés des sciences médicales et des deux directions prises par la philosophie à la découverte de l'œuvre d'Avicenne, la logique et les théories des facultés de l'âme. Mentionnons par ailleurs que Meryem Sebti a déjà publié dans la série de la revue *Chôra* un dossier consacré aux théories sur la Providence dans le monde grec et sa première réception arabe, dossier qu'elle a codirigé avec Daniel de Smet (n. 13). Nous ne pouvons que la remercier pour la confiance accordée à *Chôra* et aux éditions Polirom.

Respectant la structure de la revue, ce volume comporte également trois articles en *Varia*, un article codicologique et neuf comptes rendus. Les articles réunis en *Varia* entrent en résonance avec le dossier sur l'héritage d'Avicenne en philosophie et médecine. C'est surtout le cas d'un article consacré à la reconstitution d'un texte attribué à Galien, un travail minutieux et savant à partir de sources tardo-antiques grecques et arabes, recherche qui relève à la fois de l'archéologie textuelle, de la philologie et de l'interprétation des données cosmologiques et anthropologiques concernées. Les deux autres études sont dévolues à la tradition néoplatonicienne: la première s'intéresse au lien entre les thèmes du regard, de l'éros et de la démiurgie dans la reprise de ce topos platonicien par Plotin et par Proclus; la seconde prend appui sur un passage de la *Vie de Plotin* par Porphyre pour en faire la source possible de la théorie de Jamblique concernant les âmes pures et renforcer la thèse «de l'âme non descendue» attribuée à Plotin. L'article codicologique présente la découverte d'une série de manuscrits et d'incunables d'Apollinare Offredi, médecin et philosophe réputé qui a vécu en Italie du Nord à l'époque charnière entre le Moyen Âge et la Renaissance. Quant aux comptes rendus, remarquons la tendance de leurs auteurs à dépasser les limites habituelles d'une présentation d'ouvrages ou d'éditions de textes, au profit de recensions plus longues qui entrent en dialogue avec les livres afin de débattre des thèses, discuter les options théoriques et parfois proposer des compléments d'information érudite ou des alternatives herméneutiques. La longue section des Comptes rendus se présente ainsi comme un véritable lieu ouvert au débat philosophique.

Avant d'inviter le lecteur à la découverte du volume, nous nous devons de remercier vivement les contributeurs, Gérard Journée pour son aide sans faille à la préparation et à la correction de l'ensemble du matériel, et les éditions Polirom pour la ténacité de leur généreux soutien accordé au projet éditorial de *Chôra*.

Anca Vasiliu